

Das Übersetzungsbüro **Reist** wurde 1971 im Zentrum von Lugano, sechs Jahre vor der gleichnamigen Sprachschule, auf Initiative von Elisabetta Reist gegründet, um die Kommunikation zwischen den Fremdsprachen zu fördern. Unter der sorgfältigen Führung des Gründers beschliesst das Unternehmen, seine gesamte Energien in die Qualität der Übersetzungsdienste und der menschlichen Beziehungen zu investieren, und formuliert seine

## LEITSÄTZE UND WERTE

*Sich dessen bewusst sein,*

- dass die Sprache ein grundlegendes Instrument der Kommunikation sowie des Ausdrucks der Persönlichkeit ist
- Kulturträger und unverzichtbares Werkzeug für die Integration in eine neue Realität
- dass der Erfolg bei der Übersetzung das Ergebnis einer gemeinsamen Anstrengung von Unternehmensleitung, Übersetzern, Korrektoren und externen Stellen (Kunden, öffentliche Ämter, Institutionen) ist
- dass ein offenes und unbefangenes menschliches Umfeld die unabdingbare Voraussetzung für eine fruchtbare Zusammenarbeit dieser Kräfte ist

*Es wird darauf abgezielt*

- Kultur durch Sprache zu vermitteln und ein breiteres Verständnis für beides zu fördern
- jedem übersetzten Text zu erlauben, all seine ursprüngliche Bedeutung und Nuancen beizubehalten
- eine authentische und anregende menschliche Beziehung zu den Kunden zu schaffen
- die Qualität des Angebots zu sichern und zu erhöhen

*Zu diesem Zweck*

- beschäftigt die Schule zertifizierte, muttersprachliche, qualifizierte und erfahrene Übersetzer
- beschäftigt die Schule eine breite Palette von Übersetzern und Korrekturlesern für jedes Fachgebiet und jede Sprachkombination
- hält sich die Schule ständig über neue Entwicklungen auf dem Gebiet der Übersetzung auf dem Laufenden,
- pflegt die persönlichen Beziehungen zu den Kunden durch Gespräche, Treffen und Austausch;
- ist flexibel und offen für den Dialog,
- schafft ein einladendes und ruhiges Umfeld;
- arbeitet mit kantonalen öffentlichen Stellen zusammen

*Darüber hinaus ist vorgesehen,*

- die erreichten Qualitätsstandards zu erhalten und zu verbessern
- die eigene Rechtspersönlichkeit zu erhalten und aufrechterhalten
- Tätigkeitsfelder zu erweitern
- Mitarbeitern neben der kontinuierlichen Weiterbildung auch die persönliche Entwicklung zu ermöglichen

Lugano, 1. August 2020

Die Geschäftsführung  
Elisabetta Reist



für die Ausbildung  
Patrizia Tagliaferri

